

## IXLIAKTUM ISCARTA SAN PABLO NIMA CATZOKNILH TESALONICENSES

*Pablo paxcatcatzini Dios tú tlahuanit nac  
Tsalónica*

<sup>1</sup> Aquit Pablo, Silvano y Timoteo ccamalakachaniyán jaé carta huixín litacamán tí nī limakxtakátit lipahuanátit Quinticucán Dios y Quimpuchinacán nac cachiqún Tsalónica, Dios cacaxcixilhlacachán y cacamaxqún lipaxáu latámat.

<sup>2</sup> Aquín cpaxcatcatziniyáu Dios tú tlahuanit milacatacán y siempre calacapastacán acxni ckalhtahuakaniyáu.

<sup>3</sup> Quinticucán Dios cacamaxqún tú maclacasquinátit porque nī caktzonksuayáu la huixín tacamajnitántit liscujátit Dios y xlicana lipahuanátit, la laliscujátit porque lalalalhamanátit y la nī limakxtaknitántit acxilhlacachipinátit amá chichiní acxni namín Quimpuchinacán.

<sup>4</sup> Litacamán, aquín ccatziyáu Dios calakalhamanán y calacsacnitán xlacata namacuaniyátit.

<sup>5</sup> Pues acxni xlahuán kaxpáttit la calitachihuinán Cristo ixlitlihueke Espiritu Santo camaluloknín xlacata nī xacaksahuinamanáu, xahuá acxíhtit la nac quilatamatcán xacmakantaxtiyáu tú xacmasiyáu xlacata nacamacuaniyán.

<sup>6</sup> Huixín quilamakslihuekéu y takokétit tijia nīma camasinín Quimpuchinacán. Espiritu

Santo camaxquín licamama nata<sub>l</sub>ayátit mintakxtakajnicán, huá lipaxahuátit acxni ccalitachihuínán la Jesús calakmaxtuyán <sup>7</sup> y camalacahuánitit huak cristianos tí talipahuán Cristo nac pulataman Macedonia y Acaya xlacata nacamakslhuekeyán. <sup>8</sup> Y ni huata nac Macedonia y Acaya chanit ixtachihuín Dios sino que huixín micstucán makahuaninítántit canihuá pulataman y lichihuínancán la huixín tancs lipahuanátit Dios. Aquín yaj ccatziyáu tú naccahuaniyáu <sup>9</sup> porque canihuá catzicán la huixín lipaxáu quilatalatamáu acxni ccalakpaxialhnán; na tacatzi la limakxtáktit lipahuanátit pulaktumín y chí lipahuanátit huata namá chastum xastacnán Dios y macuaniyátit ixlihuak minacujcán. <sup>10</sup> Porque acxilhlacachipinátit amá chichiní acxni natactapará nac akapún Jesús Ixkahuasa Dios tí malacastacuánilh calinín xlacata naquincalakmaxtuyán amá chichiní acxni ama taxokonán tí tamakasitzinít Dios.

## 2

*Pablo lacapastaca la lichihuínalh Cristo nac Tesalónica*

<sup>1</sup> Litacamán, huixín catziyátit xlacata acxni ccalakpaxialhnán ni chuta cquilacháu, <sup>2</sup> porque masqui ixquincamakxtakajnicanítán ixquincataraslakcanítán nac Filipos, Dios quincamaktayán y ctiyáu licamama ccalitachihuínancán Cristo nac mincachiquincán masqui ni quincatzankanín tí ni ixquincacxilhputunán. <sup>3</sup> Acxni ccatachihuínán aquin ni xacaktzankanítáu, ni para

tú tze<sub>k</sub> xaccamakputzamán, n<sub>i</sub> para clacputzáu naccakskahuiyán. <sup>4</sup> Chá tancs ccahuanín la nataxtuniyátit porque Dios chú quincalimapaksín, xahuá aquín n<sub>i</sub> ctzaksayáu ctalacatlaniyáu ixlacatincán cristianos, aquín ctalacatlaniputunáu ixlacatín Dios tí catzí lata tú lacpuhuanáu.

<sup>5</sup> Huixín catziyátit xlacata aquín n<sub>i</sub>cxni ccalimalacatlaninítán laclán tachihuín y Dios catzí xlacata n<sub>i</sub>cxni clacputzanítáu la naccamaksquinán tumín, <sup>6</sup> n<sub>i</sub> para clacputzáu caquincalipahuán cristianos, n<sub>i</sub> para huixín, n<sub>i</sub> para tunuj cristianos, y masqui tlan xactímaclacasquíu quilimapaksincán n<sub>i</sub>ma quincamaxquinitán Cristo, <sup>7</sup> pero aquín chá ccasipacxilhni la chatum koka<sub>ná</sub> tí calakalhamán lactzú ixcamán. <sup>8</sup> Litacamán, aquín ccamaxquín tachihuín la nataxtuniyátit, pero na tlan xacmacamastáu quilistacnicán lata ccalakalhamanán porque snun ccapaxquiyán huixín. <sup>9</sup> Huixín lacapastacátit la cliakxtakajnáu quintahuajcán nac mimpulatamancán, cacuhiní y catzisiní cscujui xlacata nití napuhuan chuta cuayamanáu acxni ccalitachihuínán Cristo.

<sup>10</sup> Huixín y Dios catzí nitú quinkasatcán, tancs clamanáu, y nitú tú climaxananáu ixlacatincán tí talipahuán Cristo. <sup>11</sup> Aquín la chatum xaticú catalá ixcamán ccamaxquinitán licamama, <sup>12</sup> cca<sub>t</sub>achihuinanítán calitlán y ccakastacyahuanítán calakachixcuhuítit Dios nac milatamatcán la camininí natalatamá aquín tí quincalacsacnitán natanuyáu nac ixtapáksit

xlacata nalipaxahuayáu tú malacnunit.

*Judíos ni tacxilputún Pablo*

<sup>13</sup> Litacamán, aquín siempre cpaxcatcatziniyáu Dios la huixín canajlátit ixtachihuín. Huixín ni aklhuhuatnántit puhuanátit aquín xaclacsacxtunitáu tú xalichihuinanáu, sino que canajlátit xlacata ixtachihuín Dios xaccamasinimán. Y xlicana jaé ixtachihuín Dios camaktayá tí talipahuán. <sup>14</sup> Litacamán, huixín ni cacxilhputunán luhua mintapakanatcán y camakxtakajnitán na chuná la tapáxtokli luhua judíos tí talipahuán Jesús nac Judea pihúa ixtapakanatcán camakxtakajnilh. <sup>15</sup> Pihúa namá judíos xlahuán tamáknilh profetas, astán Quimpuchinacán Jesús, y aquín na quincasitziniyán. Xlacán tataralacataquimana Dios, ni talacasquín cacatatalakxtúmilh xamakitzi cristianos. <sup>16</sup> Ni tamatlani cacalitachihuinanca Cristo tí ni judíos xlacata na natataxtuní. Pero ixacstucán tamakstokmana ixtalakalhincán porque tamakasitzimana Dios y ama camalakachani íxcastigojcán.

*Pablo snun calakpaxialhnamputún tí xalac Tesalónica*

<sup>17</sup> Litacamán, chí ni ccacxilhmán pero ccacxilhlacachán. ¡Quinacú calipuhanán y clacasquín stuj xacchalh xlacata naccacxilán!  
<sup>18</sup> Pero ni caj maktum acxni ctzáksalh ccalakanachán, y xamakitzi lampara na ixtamputún, tlajaná lacpútzalh naquincapáxtokán tú ni tlan xlacata ni nacanacháu. <sup>19</sup> Chí ccahuaniyán acxni namín Quimpuchinacán

Jesucristo tlan naccamacamastayán ixmacán porque huixín ccaliscujnitán, huixín ccalipaxahuanítán, y milacatacán camán lilactlancanáu naquincamaxquicanán quintax-okoncán. <sup>20</sup> Huixín namá tí quincamacamaján ni nactatlajiyáu y nac paxahuayáu.

### 3

*Cristianos xalac Tesalónica tatalá ixtakxtakajnicán*

<sup>1</sup> Aquín snun ccalipuhuanán la lapanántit, huá clilacalhcaú tamakxtakáu quicstucán nac Atenas <sup>2</sup> y cmalakacháu quintacamcán Timoteo, namá tí liscujma Dios makahuaní ixtachihuín Cristo, xlacata nacamaxquiyán licamama ni nalimakxtakátit lipahuanátit Cristo <sup>3</sup> caj xlacata akxtakajnampanántit ixlacata. Pues huixín catziyátit xlacata aquín tí lipahuanáu Jesús ni lá tí nataxtuní ni nakxtakajrán. <sup>4</sup> Xahuá acxni ccalakpaxialhnán ccahuanín xlacata ama min quilhtamacú pat akxtakajnanátit y xlicana chú quitáxtulh la huixín catziyátit. <sup>5</sup> Huá yaj lá clitálah y cmalakáchalh Timoteo xlacata naquihuaní para latiyá lipahuanátit Cristo, pues xacjicuán para tlajaná nacaktlakahuacayán yaj nalipahuanátit y quintascujutcán chuta nalaktzanká.

<sup>6</sup> Chí taspitnit Timoteo y quincamakapaxahuán acxni quincahuanín xlacata huixín mas chá tancs lipahuanítántit Cristo y mas lalakalhamanátit; na quincahuanín la quilalacapastacáu y quilacxilhputunáu, pues aquín na chuná ccacxilhputunán.

<sup>7</sup> Litacamán, masqui snun cakxtakajnamañáu y lhuhua ni quincacxilhputunán huixín quilamaxquinitáu licamama, <sup>8</sup> porque chí ccatziyáu xlacata huixín ni aktzankañitántit y mas tancs lipahuanítántit Quimpuchinacán; cmaklhcatziyáu la cacmaklhtíu sasti latámat. <sup>9</sup> Aquín ni ccatziyáu la nacpaxcatcatzinikoyáu Dios tú tlahuanit milacatacán y namá tapaxahuán nima quilamaxquinitáu huixín. <sup>10</sup> Huá xlacata cacuhuini y catzisni cmaksquináu Dios caquincalimakxtakni naccacxilhparayán y naccalacspitniyán tú ni makachakxinítántit la lipahuanítit Jesús.

<sup>11</sup> Aquín cmaksquináu Quinticucán Dios y Quimpuchinacán Jesucristo caquincamaktayán xlacata tlan nacanacháu calakpaxialhnanán. <sup>12</sup> Na cmaksquináu cacamaktayán la mas y mas nalapaxquiyátit. Quilhpaxtum cristianos cacapaxquítit na chuná la aquín ccapaxquiyán huixín. <sup>13</sup> Quinticucán Dios cacamaktakalhni ni naktzankayátit la lacputzayátit tancs latapayátit xlacata nitú tú nalimaxananátit ixlacatín amá quilhtamacú acxni nacatamín Cristo huak tí calacsacñit.

## 4

### *La ixlilatamatcán tí tamakaxtoka*

<sup>1</sup> Litacamán, chí ccamaksquinán y ccakastacyahuayán aquín tí quincamalakachañitán Jesús, calatapátit la ccahuaninítán lakatí Dios catalatámah tí talipahuán. Masqui ccatzi tancs lapanántit nitú laktzanká ccamalacapastacayán

2 camakantaxtítit tú quincamaxcatzininítan Jesús, la nalatapayátit huixín tí lipahuanátit. 3 Dios tí calacsacnítan lacasquín huata huá caliscújtít y tancs nalatapayátit. Tí tamakaxtoka nī catapútzalh tatatlahuá talakalhín tunuj cristiano. 4 Chatunu tí takalhí ixtachātcán catapāxquilh y catamaclacāsquilh laṭa mininī huatiyá. 5 Nī huata catapútzalh xlacata natamakapaxahuá ixmacnicán la talá namá tí nī talipahuán Dios. 6 Na tancs ccahuaninítan xlacata Dios ama maxokoní namá cristianos tí lakamaklhtí o akskahuimaklhtí ixtachā ixtachixcú. 7 Porque Dios nī quincalacsacnítan xlacata lixcájnít nalatamayáu, Dios quincalacsacnítan xlacata nalimakapaxahuayáu quilatamātcán. 8 Huá ccalihuaniyán, namá tí nī kaxmata tú ccahuanimán, nī cristianos takaxmatmakán, sino que takaxmatmakán Dios tí malakachānít Ixespiritu Santo naquincakskalhlinán.

### *Chatunu casujli xlacata nahuayán*

9 Aquit yaj camán camalacapistacayán calapaxquítit porque ccatzí Dios camaxquinítan talacapistacni huixín tí lipahuanátit Jesús nalalakalhamanátit chatum chatúm; 10 y xlicana huixín camasiniántit calakalhamanátit mintacamancán tí talamana nac Macedonia, pero nítú huamputún ccakastacyahuaparayán calapaxquítit mas y mas chali chali.

11 Na camamacquiyán calitlán calatapátit, nīcxni calactanútít tú nī camininiyán y nī catzonkatzántit la chalhcātnanátit xlacata micstucán nahuayanátit la ccahuaninítan.

12 Xlacata nítí nī tlan nacalichihuinanán tí cacxilán, y xahuá chuná nítí namaksquinátit tú nalilatapayátit.

*Jesús ama min catiyá tí talipahuanit*

13 Litacamán, chí cama cahuaniyán tú ama tapaxtoka cristianos tí taninit xlacata nī nalakaputzayátit la namá cristianos tí nī takalí Dios tí natalipahuán. 14 Para aquín canajlayáu Cristo nilh y lacastacuanalh calínin na tlan canajlayáu Dios ama camalacastacuaní tí talipahuálh Jesús xlacata nataán tatalatamá. 15 Na camán camalacapastacayán tú quincamacxcatzinitán Quimpuchinacán: acxni xlá namín ixlimaktuy caquilhtamacú pula tí taninit ama talacastacuanán, astán aquín tí lamanajcú nahuán xastacnán. 16 Quimpuchinacán Jesús ama tactá nac akapún, ama takaxmatí la mapaksinán ama takaxmatí ixtachihuín arcángel ama takaxmatí la macahuán ixtrompeta Dios, entonces tí ixtalipahuán Cristo acxni tánilh pula ama talacastacuanán; 17 astán aquín tí stacnanáu lipahuanáu Cristo, na amaca quincatamacxtucanán jaé caquilhtamacú y lakxtum amán tacxtuyáu hasta talhmán canún xlacata nalakapaxtokáu Quimpuchinacán nac puclhni, y chuná naquincalínán y natalatamayáu canicxnihuá quilhtamacú. 18 Huá ccalihuaniyán calamalacapastacátit jaé tachihuín xlacata nalamaxquiayátit licamama.

## 5

*Nítí catzī xnicu ama min Quimpuchinacán*



<sup>1</sup> Liṭacamán, pero nī lá ccaḥuaniyán xnicu y tucu yá quilhtamacú ama min porque nítí catzī. <sup>2</sup> Huata catziyáú xlacata Quimpuchinacán aktziyaj ama chin la chaṭum kalḥaná catzisní. <sup>3</sup> Ama min acxni cristianos tapuhuamanaj nahuán: “Chí lipaxáú lamanáu nítí quincataṣlakán.” Nī para ama taṭxcatzí la amaṭa calactlahuacán na chuná la chaṭum puscaṭ tí ama kalhí itskata nī para catzī acxni tzucú maklhcatzí ama lakahuán itskata. ¡Amá quilhtamacú nī lá tí ama tzaḷá!

<sup>4</sup> Liṭacamán, huixín nī capaklhtutá calatapátit xlacata Quimpuchinacán acxni namín nī aktziyaj nacalakchinán la chaṭum kalḥaná. <sup>5</sup> Pues calilhcañítán nakalhiyátit la tí talamaṇa nac taxkáket y nac cacuhiuí, nī quincalilhcañítán nalatamayáú capaklhtutá y catzisní. <sup>6</sup> Huá ccalihuaniyán nī caclhtatáu la namá tí nī talipahuán Dios, chá skálalh calatamáú kalhimaṇáu Quimpuchinacán y tancs calacpuhuanáu. <sup>7</sup> Huixín catziyátit xlacata tí talhtataputún catzisní talhtatá, y tí takachiṭutún catzisní takachí. <sup>8</sup> Pero aquín tí calilhcañit Dios nalatamayáú nac taxkáket y nac cacuhiuí, nī caṭzonksuátit tú quincalilhcañítán. Soldados tacuxmṭahuacá licán xlacata nítú nacalakchán, huixín na cacuxmṭahuacátit la licán lalakalhamanátit y tancs lipahuanátit Dios; soldados tataknú cascos xlacata nacamaklhtinán, huixín na chuná cakalhítit nac miakxakacán xlicana calakmāxtunítán Cristo. <sup>9</sup> Porque Dios nī quincalacsacñítán naquincamaxokoniyan quintalakahincán, chá quincalacsacni xlacata naquincalakmāxtuyán para lipahuanáu

Quimpuchinacán Jesucristo. <sup>10</sup> Tí n̄ilh xlacata naxokónán quintalakahincán y chuná tlan lipaxáu natalatamayáu la tí tastacnán o la tí tan̄in̄it nahuán acxni namín. <sup>11</sup> Huá ccalihuaniyán, n̄i calimakxtáktit lamaxquiyátit licamama y lamaktayayátit la malacatzuq̄in̄itántit huixín.

*Pablo cakastacyahuá cristianos la ixlilatamatcán*

<sup>12</sup> Litacamán, ccamaksquinán cacaxpáttit namá cristianos tí n̄i takatzanká caliscuján, cacpuxcunán y cakastacyahuayán la mililatamatcán ixlacaṭín Quimpuchinacán. <sup>13</sup> Cacapaxquítit xlihuak minacujcán porque xlicana camacuanin̄itán tú tatlahuá. ¡Lipaxáu calitlán cacatalatapátit chatum chatúm la xlicana litacamán!

<sup>14</sup> Litacamán, na ccamaksquinán cacaktlakahuacátit catáscujli tí n̄i tascujputún, cacamaxquítit licamama tí talakaputzamana, cacamaktayátit tí n̄i lá tatalá ixtakxtakajnicán ixnacujcán, y calapaṭin̄itit tú latlahuaniyátit. <sup>15</sup> N̄i calimakxtáktit chatum cristiano namaxokóní tú n̄i tlan tlahuánilh ixtacristiano, chá calacputzátit siempre latlahuaniyátit litlán, y catihuá tí maclacasquín n̄i calacatzalátit. <sup>16</sup> Huixín siempre capaxahuátit, n̄i calakaputzátit, <sup>17</sup> y siempre cakalhtahuakanítit Dios. <sup>18</sup> Huixín masqui pastokátit tú n̄i tlan capaxcatcatzin̄itit Dios porque xlá lakatí catapaxcatcatzin̄ilh tú camaxquí tí talipahuán Cristo.

<sup>19</sup> N̄i cacatarahuanítit namá cristianos tí camaxquí Esp̄iritu Santo ixlitlihueke. <sup>20</sup> N̄i

calakmakántit tú camacxcatzíní Dios. <sup>21</sup> Chá calilacapastacnántit para çana o ñi çana y tú tlan cacañajlátit. <sup>22</sup> Ñi calimakxtáktit tí nacamatlahuýán tú ñi tlan.

*Pablo calikalhtahuaká tí xalac Tesalónica*

<sup>23</sup> Chí cmaksquín Dios tí mastá lipaxáu latámat cacamatunujni naliscujátit y namacuaniyátit lata huixín miespiritucán, milistacnicán y mimacnicán xlacata nitú natlahuayátit tú nalimaxananátit acxni namín ixlimaktuy Quimpuchinacán. <sup>24</sup> Dios tí çalacsacni nalipahunátit ñi akskahuinán y ama makantaxtí tú malacnunit.

<sup>25</sup> Litacamán, clacasquín caquilalikalhtahuakáu.

<sup>26</sup> Na ccamaksquinán cacahunítit kalhén quilakapuxoko huak litacamán y calakapixtítit chatum chatúm la xlicana litacamán.

<sup>27</sup> Como Quimpuchinacán Jesús quimalakachañit, aquit ccalimapaksiyán cacalikalhtahuakanítit jaé carta huak cristianos xalac Tesalónica tí talipahun Jesús.

<sup>28</sup> ¡Quimpuchinacán Jesucristo cacacxilhlacachán huak huixín!

**Xasasti talaccaxlan**  
**New Testament in Totonac, Papantla (MX:top:Totonac,**  
**Papantla)**

copyright © 1979 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Papantla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Papantla [top], Mexico

**Copyright Information**

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Totonac, Papantla

**© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022  
d7f00541-cd76-5250-8a0c-0eed9531b7c0